

ANUARIO

20

23

YEARBOOK

Textos: Tomàs Ibarz



Pedro Sánchez, tras ser elegido presidente. Foto: Congreso de los Diputados.

# Pedro Sánchez, presidente de nuevo sin ganar las elecciones y con una amnistía bajo el brazo

179 votos en el Congreso proporcionaron a Pedro Sánchez la reelección, con mayoría absoluta, como presidente del Gobierno, con el apoyo de Sumar, ERC, Junts, EH Bildu, PNV, BNG, C. Canaria y su propio grupo parlamentario, tras unas negociaciones complicadas y en medio de gran tensión.

Nada parecía indicar un final como este después de que el líder socialista anunciara por sorpresa elecciones generales anticipadas para el 23 de julio al día siguiente del batacazo del PSOE en las elecciones autonómicas y municipales. El PP ganó las elecciones al conseguir 136 diputados y Pedro Sánchez quedó en segunda posición con 122 diputados.

La única alianza posible para el PP era con Vox, que no le bastó para superar la investidura de Núñez Feijoo. Sin embargo, Sánchez sí supo aliarse con el resto de la Cámara hasta sumar los 179 diputados que le dan la presidencia en una nueva sesión de investidura.

El pacto con los independistas catalanes traía bajo el brazo el compromiso del PSOE de registrar una Ley de Amnistía para los procesados y preprocesados del Procés. Este hecho envolvió los días previos a la investidura de una enorme crispación, que tuvo como consecuencia numerosas movilizaciones en las calles de toda España alentadas por el PP y Vox.

**Pedro Sánchez, president once again without winning the election and with an amnesty behind him**

179 votes in the Congress gave Pedro Sánchez the re-election, with an absolute majority, as president of the government, with the support of Sumar, ERC, Junts, EH Bildu, PNV, BNG, Coalición Canaria and his own parliamentary group, after particularly complicated negotiations and in the midst of great tension.

Nothing seemed to indicate an end like this after the announcement of early general elections for 23 July, the day after the PSOE's landslide.

The PP won the elections with 136 MPs and Pedro Sánchez came second with 122 MPs.

The only possible alliance for the PP was with Vox, which was not enough. However, Sánchez was able to ally himself with the rest of the House to achieve 179 MPs, which finally gave him the presidency of the Government.

The pact with the Catalan pro-independence supporters brought with it the PSOE's commitment to register an Amnesty Law for all those prosecuted and pre-processed in the Catalan Procés. This fact caused enormous tension in the days leading up to the investiture, which led to numerous protests in the streets, encouraged by the PP and Vox.



Los populares, tras la victoria. Foto: PP.

## Vuelco político en Baleares tras el 28-M

La socialista Francina Armengol pagó caro el desgaste de ocho años de gobierno al ser superada por la conservadora Marga Prohens en las elecciones locales y autonómicas del 28 de mayo. Las ganas de cambio provocaron un gran vuelco en el mapa político e institucional de Baleares.

### Political change in the Balearic Islands after 28-M

The socialist Francina Armengol paid dearly for the wear and tear of eight years of government when she was defeated by the conservative Marga Prohens in the local and regional elections of 28 May. The desire for change caused a major shift in the political and institutional map of the Balearic Islands.

### El PP gana en más de la mitad de los ayuntamientos baleares

20 mayorías absolutas más 15 acuerdos municipales. De este modo, el Partido Popular obtuvo el 28 de mayo uno de sus mejores datos para las alcaldías del archipiélago: un total de 35 varas de mando, incluida Palma. El PSOE conserva algunas como Inca, los econacionalistas de Més obtienen 9 varas y El Pi reduce su poder.

### The PP wins in more than half of the Balearic town halls

20 absolute majorities plus 15 municipal agreements. Thus, on 28 May 2023, the PP obtained one of its best results for the mayoralties of the archipelago: a total of 35 mayoral seats, including Palma. The PSOE retains some of them, such as Inca, and Més obtain 9 and El Pi reduces its power.



La princesa Leonor jura su cargo ante Armengol y los reyes. Foto: Congreso.

## La princesa Leonor jura la Constitución y se consagra como heredera al trono

Año intenso para la que ya es formalmente heredera al trono en España. La Princesa Leonor inició en agosto su carrera militar en Zaragoza, donde completará su formación hasta 2024, año en el que ya le estará esperando la segunda fase prevista en la Escuela Naval de Marín (Pontevedra).

Pero entre una cosa y la otra, la heredera cumplió a finales de octubre 18 años. En el estrado del Congreso de los Diputados juró la Constitución y se consagró así como heredera al trono; de este modo, se elimina el escenario de poder ver a la reina Letizia como regente.

Al acto solemne decidieron no asistir ni los ministros de Unidas Podemos ni los representantes de partidos nacionalistas e independentistas; los mismos que formarán el bloque de apoyo al próximo gobierno de Pedro Sánchez. Faltaron también los presidentes de Catalunya y Euskadi.

La jura de la Constitución en el Congreso y su primer discurso como heredera formal al trono ("me comprometo con nuestros principios democráticos" y "pido que confiéis en mí", dijo Leonor) llamaron la atención de toda la prensa internacional.

### Princess Leonor crowns herself as heir to the throne

It has been a busy year for the heir to the Spanish throne. Princess Leonor began her military career in August in Zaragoza, where she will complete her training until 2024, when the second phase will be waiting for her at the Naval School.

But between one thing and the other, the heiress turned 18 at the end of October. On the podium of the Congress of Deputies, she took the oath of allegiance to the Constitution and was thus consecrated as heir to the throne, thus eliminating the scenario of being able to see Queen Letizia as regent.

Neither the ministers of Unidas Podemos nor the representatives of nationalist and pro-independence parties - the same parties that will form the support bloc for the next government of Pedro Sánchez - decided not to attend the solemn act. The presidents of Catalonia and the Basque Country were also absent.

The swearing in of the Constitution and her first speech as formal heir to the throne ("I ask you to trust me", she said) caught the attention of the international press.



Foto: Ejército israelí.

## Oriente Próximo tiembla tras el ataque de Hamás a Israel y la respuesta israelí contra Gaza

El 7 de octubre de 2023, por sorpresa y sin que la inteligencia israelí lo detectara, más de mil combatientes de Hamás cruzaron la frontera de Gaza y asaltaron Israel, donde cometieron asesinatos a sangre fría, decapitación de bebés, vejaciones de todo tipo y secuestraron a unas 240 personas. El ataque provocó la respuesta casi inmediata de Israel, que durante semanas ha acibillado a misiles la franja de Gaza, causando un grave problema humanitario. La temida invasión del territorio de Gaza por tierra se desarrollaba en toda su crudeza al cierre de esta edición, con la intención de "hacer desaparecer de Gaza al grupo Hamás". Las consecuencias de este conflicto, que han apartado de las portadas la guerra ruso-ucraniana, son imprevisibles

### Middle East trembles after Hamas attack on Israel and Israeli response in Gaza

On 7 October, undetected by Israeli intelligence, more than 1,000 Hamas fighters crossed the Gaza border and stormed Israel, where they committed cold-blooded murder, beheaded babies, abducted some 240 people, and abused them in all manner of ways. The attack provoked an immediate response from Israel, which for weeks has been peppering the Gaza Strip with missiles, causing a serious humanitarian problem. The feared ground invasion of Gaza was in full swing as this edition went to press, with the intention of "wiping the Hamas group out of Gaza". The consequences of this conflict, which have pushed the Russian-Ukrainian war off the front pages, are unpredictable.



Un empleado opera con la cuenta de la compra en una carnicería.

## La inflación devora los recursos de familias y empresas

Durante 2023, la inflación ha tenido un comportamiento errático, marcado especialmente por los vaivenes de los productos energéticos como la luz y los carburantes. España inicia noviembre con un IPC del 3,5%, con un estancamiento en el último mes tras tres subidas consecutivas. En Europa, con una inflación muy superior a la española durante todo el año, el IPC se reduce en el último mes hasta el 2,9%. El comportamiento de alza generalizada de los precios ha desbocado el tique de la compra en los mercados y áreas de distribución. Así, hoy pagamos el azúcar un 44% más caro que hace un año, la leche un 18%, las patatas un 17%, la carne de cerdo un 16% y los huevos un 13%. Pero de todos los productos de la cesta de la compra el aceite de oliva se ha convertido en el emblema de la inflación. En solo un año su aumento de precio alcanza el 74%, a añadir a la fuerte subida experimentada ya en 2022.

### Inflation eats away the resources of households and businesses

During 2023, inflation has behaved erratically, marked especially by the fluctuations in energy products such as electricity and fuels. Spain starts November with a CPI of 3.5%, with stagnation in the last month after three consecutive rises. In Europe, where inflation has been much higher than in Spain throughout the year, the CPI fell in the last month to 2.9%. The generalised upward trend in prices has pushed up the price of groceries in the markets and distribution areas. Sugar is now 44% more expensive than a year ago, milk 18%, potatoes 17%, pork 16% and eggs 13%. But of all the products in the shopping basket, olive oil has become the emblem of inflation. In just one year its price increase has reached 74%, on top of the sharp rise already experienced in 2022.

### Fin al 'Impuesto de la muerte'

Era la principal propuesta electoral del PP y figura en los acuerdos con VOX. El Gobierno llega más lejos que nadie y suprime el impuesto de sucesiones y donaciones entre padres e hijos, y que también abarca a las que son entre abuelos y nietos y entre cónyuges. Todo ello con el argumento de que se trata de un 'impuesto de la muerte' porque todo lo heredado ya tributó.

### An end to the 'death tax'

It was the main electoral proposal of the Partido Popular and is included in the agreements with VOX. The Government abolishes inheritance and gift tax between parents and children, and also covers those between grandparents and grandchildren and between spouses. All this with the argument that it is a 'death tax' because everything inherited has already been taxed.

### Iberia pierde el 'handling' de Son Sant Joan en favor de Globalia

Las empresas Groundforce (operador de Globalia), Swissport y Menzies gestionarán las operaciones en tierra de las aerolíneas en Son Sant Joan a partir de 2024 tras ganar el concurso de AENA.

### Iberia loses Son Sant Joan handling to Globalia

Groundforce (Globalia's operator), Swissport and Menzies will manage airline ground operations at Son Sant Joan from 2024 after winning the AENA tender.

### El rescate del túnel de Sóller fue ilegal

La empresa concesionaria del túnel de Sóller prepara la petición de una indemnización millonaria después de que el Supremo rechazara el recurso del Consell en el que se justificaba el interés público para romper la concesión.

### The rescue of the Sóller tunnel was illegal

The company which has held the concession for the Sóller tunnel is preparing a request for millions in compensation after the Supreme Court rejected the Consell's latest appeal.

### El nuevo hotel Formentor prevé abrir en junio de 2024

Bajo la marca Four Seasons Resort Mallorca at Formentor y tras superar un complejo entramado de trabas con las licencias de derribo y construcción, el nuevo hotel Formentor ya ha fijado fecha para su apertura. Será el próximo mes de junio y se sumará al creciente catálogo de hoteles de lujo que este año han abierto sus puertas en la isla.

### The new Formentor hotel is scheduled to open in June 2024

Under the brand name Four Seasons Resort Mallorca at Formentor and after overcoming a complex series of obstacles with the demolition and construction licences, the new Formentor hotel will open next June and will join the growing list of luxury hotels that have opened their doors on the island this year.

**NAUTI  
PARTS**

**SALES SERVICE RENTALS**

# WHERE THE FUN STARTS

**OPERATING FOR OVER 25 YEARS  
NAUTI-PARTS ARE THE MOST ESTABLISHED  
WATERSPORTS COMPANY IN MALLORCA**

[www.nauti-parts.com](http://www.nauti-parts.com)

[nautiparts@yahoo.com](mailto:nautiparts@yahoo.com)

**SEA-DOO**

## **DONDE EMPIEZA LA DIVERSIÓN!**

**CON MÁS DE 25 AÑOS DE EXPERIENCIA, NAUTI-PARTS ES LA EMPRESA  
DE DEPORTES ACUÁTICOS MÁS CONSOLIDADA DE MALLORCA.**

(+34) 971 677 730 / 971 696 644

[nautiparts@yahoo.com](mailto:nautiparts@yahoo.com)

[www.nauti-parts.com](http://www.nauti-parts.com)





Viviendas ubicadas en el centro de la ciudad de Palma. Foto: R. B.

## Decreto para facilitar el acceso a la vivienda en Baleares

Estaba en el pacto de legislatura firmado por el PP y Vox. El Govern aprobó en octubre, dentro de los 100 primeros días del Ejecutivo, el decreto ley de medidas urgentes en materia de vivienda, enfocadas en aumentar la oferta de vivienda en los municipios de Baleares a precios asequibles y sin consumir territorio. Destaca la figura de la vivienda a precio limitado, el aumento de altura y la posibilidad de reconvertir algunos locales en planta baja en viviendas.

Los partidos de la oposición llevan desde entonces denunciando que estas medidas no favorecen a las clases más castigadas económicamente sino que favorecen a promotores y constructores.

Con el apoyo de Vox, el decreto ley ha sido convalidado ya por el Parlament. Se estudiarán las enmiendas presentadas por todos los grupos parlamentarios.

### Decree to facilitate access to housing in the Balearic Islands

It was in the legislative pact signed by the Partido Popular and Vox. In October the Balearic Government approved the decree law on urgent housing measures, focused on increasing the supply of housing in the municipalities of the Balearic Islands at affordable prices and without consuming territory. It highlights the figure of housing at a limited price, the increase in height and the possibility of converting some ground-floor premises into dwellings. Opposition parties have been denouncing since then that these measures do not favour the most economically punished classes, but rather favour developers and builders. With the support of Vox, the decree law has already been validated by the Parliament.

### Más de 1.200 agresores sexuales beneficiados por la ley del 'solo sí es sí'

A partir de la polémica ley impulsada por la ministra Irene Montero, al cierre de nuestra edición ya son 1.200 los agresores sexuales que han obtenido beneficios penitenciarios. Tan preocupante cifra como esta lo es la de los condenados ex-carcelados, que ya superan los 120. Entre el TSJB y la Audiencia Provincial, se han recortado 64 condenas.

### More than 1,200 sex offenders have benefited from the 'only yes is yes' law

Since the controversial law promoted by the minister Irene Montero, at the time of going to press there are already 1,200 sex offenders who have obtained penitentiary benefits. As worrying as this figure is the number of convicts released from prison, which already exceeds 120. Between the TSJB and the Provincial Court, 64 sentences have been cut.



### Aumentan las agresiones sexuales cometidas por menores

Según los últimos datos conocidos, la Fiscalía de Baleares actuó en 403 casos de abuso sexual y 71 agresiones sexuales cometidas por menores.

Son las cifras con las que terminó 2022, pero todos los actores judiciales coinciden en que en 2023 los datos serán aún peores.

A estos hay que añadir 552 casos de lesiones, 134 robos con fuerza, 106 robos con violencia e intimidación y 82 de violencia de género. Dicho de otro modo, cada semana en Baleares se denuncian delitos cometidos por menores. Y cada vez son más jóvenes a la hora de iniciarse. Respecto a uno de los aspectos que también está en auge, el de la violencia de hijos contra progenitores, la fiscalía sostiene que el componente del consumo de drogas va en aumento.

### Sexual assaults by minors on the rise

According to the latest data, the Balearic Public Prosecutor's Office acted in 403 cases of sexual abuse and 71 sexual assaults committed by minors.

These are the figures with which 2022 ended, but all judicial actors agree that in 2023 the figures will be even worse. To these must be added 552 cases of injuries, 134 robberies with force, 106 robberies with violence and intimidation and 82 cases of gender violence. In other words, every week in the Balearic Islands crimes committed by minors are reported.

And they are increasingly younger when it comes to initiation. With regard to one of the aspects that is also on the rise, that of violence by children against parents, the prosecutor's office maintains that the component of drug use is on the increase.

OPENING  
20<sup>TH</sup> MARCH



# The Blue Bar

LOUNGE & RESTAURANT

SINCE 1980  
MAKING YOUR LIFE A  
**HOLIDAY**

EVENTS / WEDDINGS / BIRTHDAYS

EVENT MANAGER  
+34 670 459 799

BOOK A TABLE  
+34 971 104 833

Carrer Martin Ros Garcia 6, Palmanova, Mallorca  
Tel. +34 971 104 833 · info@thebluebarmallorca.com  
[www.thebluebarmallorca.com](http://www.thebluebarmallorca.com)



Manuel Penalva y Miguel Ángel Subirán, en el banquillo de los acusados. Foto: IB3.

## Nueve años de cárcel para el juez Penalva y el fiscal Subirán

Juez y fiscal acaban el año conociendo ya su condena tras el juicio por los casos ORA y Cursach. La Audiencia les condena a 9 años de prisión por la comisión de tres delitos de obstrucción a la justicia al presionar a dos funcionarios municipales y al empresario Toni Roig durante su polémica y mediática instrucción.

Son penas muy inferiores a las que solicitó la fiscalía para ellos hasta el último instante y que ascendían a 120 años de cárcel.

Finalmente serán tres de los cuatro agentes del Grupo de Blanqueo de la Policía Nacional los que tendrán que responder ante la justicia ya que el jefe del grupo es finalmente absuelto. La sentencia impone penas de 3 años y 10 meses para el subinspector Miguel Ángel Blanco. La inspectora Blanca Ruíz recibe una condena de un año y 2 meses, y el agente Iván Bandera deberá responder con 2 años y cuatro meses. El jefe del grupo finalmente absuelto es José Luis García Reguera.

La sentencia final fue firmada a mediados de noviembre por los magistrados Diego Gómez-Reino, Antonio Capó y Felisa Vidal y añade que Penalva y Subirán deberían haber actuado contra las filtraciones a la prensa.

### Nine years in prison for Penalva and Subirán

Judge and prosecutor end the year knowing their sentences after the trial for the ORA and Cursach cases. The Audiencia sentenced them to 9 years in prison for the commission of three crimes of obstruction of justice by pressuring two municipal officials and the businessman Toni Roig during their controversial and mediatic investigation.

These sentences are much lower than those that the prosecution had requested for them until the last moment, which amounted to 120 years in prison. In the end, it will be three of the four agents of the National Police Money Laundering Group who will have to answer to justice, as the head of the group was finally acquitted. The sentence imposes a prison term of 3 years and 10 months for sub-inspector Miguel Ángel Blanco. Inspector Blanca Ruíz received a sentence of one year and two months, and agent Iván Bandera was sentenced to two years and four months. The head of the group finally acquitted is José Luis García Reguera. The final judgement was signed by judges Diego Gómez-Reino, Antonio Capó and Felisa Vidal.



Foto: Juventudes de la Plataforma Trans.

### Aprobación definitiva de la Ley Trans

No sin polémica previa entre los socios del Gobierno, el Congreso aprueba definitivamente en febrero la conocida como Ley Trans que permite en España la autodeterminación de género a partir de los 16 años.

Desde su publicación en el Boletín Oficial del Estado, el colectivo LGTBI puede realizar un cambio de nombre y de sexo en cualquier Registro Civil sin ningún requisito previo. La única condición es haber cumplido los 16 años de edad. No son necesarias pruebas médicas y, eso sí, la solicitud debe ratificarse tres meses después.

Algunas voces del PSOE se mostraron claramente en contra del texto de esta ley. Tanto que la diputada Carmen Calvo se abstuvo en la votación.

PP y VOX fueron las únicas formaciones que votaron en contra.

### Final approval of the Trans Law

Not without previous controversy among the Government's partners, in February Congress finally approved the so-called Trans Law, which allows self-determination of gender in Spain from the age of 16.

Since its publication in the Spanish Official State Gazette (BOE), the LGTBI collective can change their name and sex in any Civil Registry without any prior requirement. The only condition is to be 16 years old. No medical tests are necessary and, yes, the application must be ratified three months later.

Some voices in the PSOE were clearly against the text of this law. So much so that the deputy Carmen Calvo abstained from voting.

PP and VOX were the only parties to vote against.





Valtònc es recibido en el aeropuerto de Son Sant Joan. Foto: X de Valtònc.

## Vuelve Valtònc

El rapero mallorquín Josep Arenas, más conocido como Valtònc, conoció un viernes que la condena de tres años y medio de cárcel por enaltecimiento del terrorismo e injurias a la Corona había prescrito. Prescrito sin que pasara un solo día en la cárcel porque llevaba seis años huido de la justicia española, exiliado en Bélgica. El viernes 27 de octubre saltó la noticia, el sábado fue a despedirse de su amigo Carlos Puigdemont y el domingo ya estaba en Sineu, donde fue recibido por unas 200 personas. Semanas después, el rapero fue dos años de prisión por un delito de amenazas graves contra el colectivo de la Guardia Civil, aunque evitará entrar en la cárcel.

La amistad labrada con Puigdemont le ha reportado un puesto de trabajo. Se dedicará al diseño de páginas web para el expresidente catalán.

### Valtònc returns

The Mallorcan rapper Josep Arenas, better known as Valtònc, learned on a Friday that his sentence of three and a half years in prison for glorifying terrorism and insulting the Crown had expired. The statute of limitations had expired without him spending a single day in prison because he had been on the run from Spanish justice for six years, in exile in Belgium. On Friday 27 October the news broke, on Saturday he went to say goodbye to his friend Carlos Puigdemont and on Sunday he was already in Sineu, where he was received by some 200 people. Weeks later, the rapper was sentenced to two years in prison for a crime of serious threats against the Guardia Civil, although he will avoid prison.



Pau Rigo, durante el juicio. Foto: IB3.

## Absuelven al anciano que mató a un ladrón en su casa de Porreres

El mediático juicio al anciano mallorquín Pau Rigo, de 83 años, en el que el jurado popular le declaró culpable por la muerte de uno de los dos atracadores que entraron en su casa de Porreres y se ensañaron violentamente con él y su mujer, finalmente se resolvió con la absolución de Rigo. La jueza decidió exculpar al anciano del delito de homicidio por los "defectos" en el veredicto emitido por el jurado popular y aplicó el principio in dubio pro-reo a favor de Pau Rigo.

### The old man who killed a burglar in his home is acquitted

The trial of the 83-year-old Mallorcan Pau Rigo, in which the jury found him guilty in the death of one of the two robbers who broke into his house in Porreres and violently attacked him and his wife, ended with Rigo acquitted. The judge decided to acquit the old man of the crime of murder due to "defects" in the verdict issued by the popular jury and applied the principle of in dubio pro-reo in favour of Pau Rigo.

## Los particulares podrán alquilar el barco durante tres meses al año

La medida no entrará en vigor hasta el verano de 2024 pero solo anunciarse ya ha desatado la protesta, por ejemplo, del sector del carácter náutico. A finales de marzo, el Ministerio de Transportes impulsó un decreto que permite que los patrones

particulares puedan alquilar su embarcación durante 3 meses al año, a partir del 1 de julio de 2024. La controversia se genera a partir de la posibilidad de que esta práctica genere problemas de masificación, descontrol fiscal y competencia desleal.

El impacto en la oferta de amarres es otro problema anunciado por el sector a varios meses aún de la entrada en vigor de esta medida.

### Owners will be able to rent a boat for three months of the year

The measure will not come into force until the summer of 2024, but its announcement alone has already sparked protests, for example from the yacht charter sector.

At the end of March, the Ministry of Transport issued a decree allowing private skippers to charter their boats for three months

a year, starting on 1 July 2024.

The controversy stems from the possibility that this practice could generate problems of overcrowding, fiscal decontrol and unfair competition.

The impact on the supply of moorings is another problem announced by the sector several months before the entry into force of this measure in July 2024.



Carreteras nevadas tras el paso de Juliette. Foto: Temps Extrem - IB3.

## Juliette, tres días de borrasca que causan múltiples problemas en Mallorca

'Juliette' nos visitó en febrero y fue el primero de los distintos episodios climatológicos adversos que Mallorca ha vivido este año. Y cada año son más.

Este temporal nos tenía reservados frío, viento, lluvia y nieve. Todo durante tres días y en todo el archipiélago. Varias poblaciones sufrieron apagones eléctricos, una quincena de carreteras quedaron cortadas al tráfico y se desbordaron torrentes en Mallorca.

Durante el primer día, un lunes, la borrasca situó la cota de nieve en la isla a tan solo 100 metros y Mallorca vivió la nevada más copiosa de todo el país en aquellas fechas; Santanyí vio nevar al nivel del mar.

El temporal afectó a prácticamente toda la isla. También a Palma, donde a causa del exceso de agua se produjo un espectacular socavón en plenas Avenidas.

En agosto, otro temporal causó el caos en Mallorca. Una borrasca de viento y lluvia provocó más de 300 incidentes y varios heridos. En el Port de Palma un crucero se desamarró por el vendaval y colisionó con un petrolero. En la Estación Marítima reventaron todos los cristales por el viento huracanado.

Juliette, three days of squall causing multiple problems in Mallorca Juliette' visited us in February and was the first of several adverse weather episodes that Mallorca has experienced this year. And every year there are more and more of them.

This storm had cold, wind, rain and snow in store for us. During this episode, several towns suffered power outages, some fifteen roads were closed to traffic and torrents overflowed in Mallorca.

On the first day, a Monday, the squall placed the snow cover on the island at just 100 metres and Mallorca experienced the heaviest snowfall in the whole country at that time; Santanyí saw snowfall at sea level.

The storm affected practically the entire island. It also affected Palma, where the excess water caused a spectacular sinkhole in the middle of the Avenidas.

In August, another storm caused chaos in Mallorca. A squall of wind and rain caused more than 300 incidents and several injuries. In the Port of Palma, a cruise ship broke loose in the gale and collided with an oil tanker.



Foto: Alberto Ortega. Academia de Cine.

## Nos deja Agustí Villaronga

El cineasta mallorquín Agustí Villaronga apenas conoció 2023. A finales de enero fallecía en Barcelona, víctima de un cáncer. Director de cine, guionista y actor, su carrera fue prolífica y laureada, obtuvo el Premio Nacional de Cine, la Medalla de Oro al Mérito en Bellas Artes, cuatro premios Gaudí y tres premios Goya.

Sus principales obras, las que le sirvieron de trampolín hacia el reconocimiento del gran público fueron *Tras el cristal*, *Incerta glòria*, *El ventre del mar*, y, sobre todo, *Pa negre* (9 Premios Goya). Los críticos lo han considerado siempre un cineasta singular nacido fuera de las tendencias dominantes. Villaronga luchó dos años contra el cáncer, que le derrotó cuando ya había cumplido los 69 años. Todos los rincones de la cultura, el arte y las instituciones se apresuraron a mostrar sus condolencias aquel frío domingo de enero.

### Agustí Villaronga leaves us

The Mallorcan filmmaker Agustí Villaronga hardly knew 2023. At the end of January he passed away in Barcelona, victim of cancer. A film director, screenwriter and actor, his career was prolific, winning the National Film Award, the Gold Medal for Merit in Fine Arts, four Gaudí awards and three Goya. His main works, which served as a springboard to public recognition, were *Tras el cristal*, *Incerta glòria*, *El ventre del mar*, and, above all, *Pa negre* (9 Goya Awards). Critics have always considered him a singular filmmaker born outside the dominant trends. Villaronga fought for two years against cancer, which defeated him at the age of 69. All corners of culture, art and institutions rushed to show their condolences.

## Muere la gran anfitriona de Mallorca

Cristina Macaya falleció en su casa de Palma el pasado 2 de marzo a los 77 años a causa del cáncer que padecía. Nacida en Madrid fue durante años la gran anfitriona de Mallorca. Cada verano pasaban por su finca invitados de nivel mundial. Así, por su finca d'Es Canyar, en Establiments, pasaron Michael Douglas, Bill Clinton, Felipe González o Valentino.

Cada verano la prensa local, nacional e internacional reservaba amplios espacios en sus páginas para informar de sus largas fiestas. Miguel Bosé, Jack Nicholson, Isabel Preysler, Rosario Nadal o Marta Gayá estaban siempre en su lista de invitados.

## The great hostess of Mallorca dies

Cristina Macaya died at her home in Palma on 2 March at the age of 77 from cancer. Born in Madrid, she was for years the great hostess of Mallorca. Every summer, world-class guests passed through her estate. Michael Douglas, Bill Clinton, Felipe González and Valentino all passed through her estate in Es Canyar, in Establiments, at the foot of the Tramuntana.

Every summer the local, national and international press reserved ample space in its pages to report on its long parties. Miguel Bosé, Jack Nicholson, Isabel Preysler, Rosario Nadal and Marta Gayá were always on the guest list.

## Lorenzo Santamaría dice adiós a los escenarios

Con un concierto muy emotivo, en un Auditorium de Palma a rebosar, el cantante mallorquín Lorenzo Santamaría se despedía para siempre de los escenarios a sus 77 años. El 3 de noviembre de 2023 estaba subrayado en la agenda de centenares de seguidores -la mayoría, mujeres- que querían despedirse de aquel icono sexy de los años 70. Empezó la carrera cantando rock pero enseguida se reinventó para alcanzar sus mayores éxitos con la música melódica a partir del siempre tarareado 'Para que no me olvides'. En el concierto del adiós subió al escenario a otros grandes como Tomeu Penya, Jaume Anglada o Jaume Sureda.

Lorenzo Santamaría says farewell to the stage With a very emotional concert in a packed Palma Auditorium, the Mallorcan singer Lorenzo Santamaría said farewell forever to the stage at the age of 77. The 3rd of November 2023 was highlighted in the diary of hundreds of fans - most of them women - who wanted to say goodbye to this sexy icon of the 1970s. He began his career singing rock but soon reinvented himself to achieve his greatest hits with melodic music, starting with the always hummed 'Para que no me olvides'. At his farewell concert he joined other greats like Tomeu Penya, Jaume Anglada and Jaume Sureda on stage.

**MALLORCA CAPRICE**  
Mediterranean Happiness Guide

Tus mejores planes en **mallorcacaprice.com**

**MALLORCA CAPRICE**  
Mediterranean Happiness Guide

- Culture & Leisure
- Gastronomy
- Marinas & Beach Clubs
- Hotels & Golf
- Decor & Shopping
- Wellness & Our Beaches

**Paladares**  
mallorquines  
con memoria

**MALLORCA CAPRICE**  
Mediterranean Happiness Guide

- Beach Clubs & Marinas
- Culture
- Decor & Shopping
- Gastronomy
- Golf Courses
- Hotels
- Wellness
- Other Highlights

Special Traditional Sleep

MALLORCA GLOBAL MAG | 151



Jaume Ripoll, la reina Letizia e Irène Jacob, en el Atlàntida. Foto: Casa Real.

## Los festivales de cine aumentan el caché de Mallorca

Y para dar brillo a los festivales está, siempre dispuesta, la reina Letizia. Este año acudió a la Misericordia para cerrar una exitosa edición del Atlàntida Mallorca Film Festival.

Su presencia ha aportado un año más al festival a pesar de que a su llegada en la megafonía sonaba 'Pena, penita, pena' de Lola Flores. El ministro de Cultura, Miquel Iceta, tampoco quiso perderse el cierre del festival.

Este año, el Máster of Cinema del Atlàntida fue para Irène Jacob. La película proyectada fue *¿Creatura?*, de Elena Martín Gimeno, gran triunfadora española del último festival de Cannes.

Todo esto, al calor del mes de julio. Más tarde, en octubre, *La tierra prometida* fue la gran vencedora del Evolution Film Festival. La directora de cine danesa Susanne Bier recibió el Icon Award y, por su parte, Mads Mikkelsen fue elegido mejor actor. *La Tierra Prometida* también se llevó el premio a la mejor fotografía.

### Film festivals boost Mallorca's cachet

And Queen Letizia is always ready to add glitter to the festivals. This year she came to La Misericordia to close a successful edition of the Atlàntida Mallorca Film Festival. Her presence contributed yet another year to the festival, despite the fact that on her arrival the PA system was blaring "Pena, penita, pena" by Lola Flores. The Minister of Culture, Miquel Iceta, did not want to miss the closing of the festival either.

This year, the Atlàntida Master of Cinema award went to Irène Jacob. The film screened was *Creatura?* by Elena Martín Gimeno, the big Spanish winner at the last Cannes Film Festival.

Later, in the month October, *The Promised Land* was the big winner at the Evolution Film Festival. Danish film director Susanne Bier received the Icon Award and Mads Mikkelsen was named Best Actor.



Nadal Suau. Foto: Anagrama.

### *Curar la piel*, de Nadal Suau, gana el Anagrama de Ensayo

El filólogo palmesano Josep Maria Nadal Suau, de 43 años, se ha alzado este año con el premio Anagrama de Ensayo, que concede esta prestigiosa editorial de Barcelona. Su obra premiada es *Curar la piel*, un ensayo que se adentra en la dimensión cultural de los tatuajes. Su obra se impuso a otros 112 originales.

### *Curar la piel*, by Nadal Suau, wins the Anagrama Essay Prize

The 43-year-old philologist Josep Maria Nadal Suau, from Palma, has won this year's Anagrama Essay Prize, awarded by this prestigious Barcelona publishing house. His winning work is *Curar la piel* (*Healing the Skin*), an essay that delves into the cultural dimension of tattoos. His work beat 112 other original.

### Menorca Talayótica, Patrimonio Mundial de la Unesco

El 45º Comité de Patrimonio de la Unesco, reunido en septiembre en Riad, aprueba la inscripción de Menorca Talayótica como Patrimonio Mundial de la Unesco. Menorca ha tenido que recorrer un periplo de diez años para llegar a este objetivo. Engloba un total de 280 yacimientos de la época prehistórica (1.600 a. de C. a 123 a. de C.).

### Menorca Talayotic, Unesco World Heritage

The 45th Unesco Heritage Committee approved the inscription of Menorca Talayotic as a Unesco World Heritage Site. Menorca has had to go through a ten-year journey to reach this goal. It includes a total of 280 prehistoric sites.



Las jugadoras, eufóricas tras ganar el Campeonato Mundial de Fútbol. Foto: RFEF.

## Cata Coll y Mariona Caldentey, campeonas del mundo de fútbol

Finalmente fueron dos las futbolistas mallorquinas convocadas por el seleccionador Jorge Vilda para disputar con la selección española el Campeonato Mundial de Fútbol. Y ambas fueron titulares en la final.

Cata Coll es de Pòrtol y juega de portera en el Fútbol Club Barcelona. Nadie esperaba su titularidad en el Mundial, aunque Vilda le dio la confianza a mitad del campeonato y la mallorquina respondió con creces.

Mariona Caldentey es delantera y de Felanitx, antes del mundial (también en el FC Barcelona) ya ejercía un gran liderazgo sobre el césped. Supremacía que confirmó durante los partidos de la cita mundialista que acabaría ganando la Selección Española. La misma selección que se vio envuelta en la ya famosa polémica del 'pico' entre el entonces presidente de la Federación Española Luis Rubiales, que le costó el cargo, y una de las jugadoras más destacadas, la madrileña Jenny Hermoso.

El lío que se organizó no evitó que a la vuelta Cata y Mariona fueran homenajeadas por todo lo alto en sus poblaciones natales de Mallorca.

### Cata Coll and Mariona Caldentey, football world champions

Two Mallorcan players were called up by coach Jorge Vilda to play with the Spanish national team in the World Cup. And both were starters in the final.

Cata Coll is from Pòrtol and plays as goalkeeper for FC Barcelona. Nobody expected her to be a starter in the World Cup, although Vilda gave her the confidence midway through the championship and the Mallorcan responded with flying colours. Mariona Caldentey is a striker from Felanitx, and before the World Cup (also at FC Barcelona) she was already a great leader on the pitch. Supremacy that she confirmed during the matches of the World Cup that would end up winning the Spanish national team. The same national team that was involved in the now famous controversy of the peck between the then president of the Spanish Federation Luis Rubiales, which cost him his job, and one of the most outstanding players, Jenny Hermoso.

The mess that ensued did not prevent Cata and Mariona from being honoured in style in their hometowns in Mallorca.



La celebración. Foto: Palma Futsal.

## El Palma Futsal hace historia y gana la Champions

El fútbol sala a veces escribe historias muy bonitas y la del Palma Futsal lo es. Desde la más absoluta modestia a la que obliga ser un club pequeño, está situado en la crême de este deporte en España desde hace varios años. Además, llena el pabellón en el que disputa sus partidos como local, el Palma Arena. Ahora ha dado un paso de gigante y cargado de épica. En mayo disputaba la final de la Champions de fútbol sala frente al Sporting de Portugal. El partido acabó en empate a uno. Decidieron los penaltis para arrojar un definitivo 5-3. La Champions ganada (además, en casa) es un premio a la afición, a los jugadores, a su entrenador Antonio Vadillo, y al que lleva 14 años como director general y deportivo de la entidad, José Tirado. Todos ellos recordaron tras la victoria a uno de los fundadores, el ya fallecido Miquel Jaume.

### Palma Futsal makes history and wins the Champions League

Futsal football sometimes writes beautiful stories and that of Palma Futsal is one of them. From the absolute modesty of being a small club, it has been at the crême de la crême of the sport in Spain for several years now. Moreover, it fills the pavilion in which it plays its home matches, the Palma Arena. Now it has taken a giant step forward, and one that is loaded with epic proportions. In May, it disputed the final of the Champions Futsal Cup against Sporting of Portugal. The match ended in a 1-1 draw. Penalties were the deciding factor and the final score was 5-3. The Champions League win (also at home) is a prize for the fans, the players, their coach Antonio Vadillo, and José Tirado, who has been the general and sporting director of the club for 14 years.